



Toegang: € 17,50
Tot 18 jaar € 8,-
Incl. consumptie

Voorburgse Oratorium
1946 Vereniging 2006

JUBILEUMCONCERT

TE DEUM M.A. CHARPENTIER

CANTATE BWV 99 J.S. BACH

MAGNIFICAT J. RUTTER

Solisten: Harma Everts sopraan
Elizabeth Dobbin sopraan
Inga Schneider alt
Otto Bouwknegt tenor
Frans Huijts bas

Begeleiding: RBO Sinfonia
Bert Mooiman orgel

Algehele leiding: Marijke van Klaveren

Vrijdag 21 april 2006, 20.00 uur
Oude Kerk, Herenstraat 77, Voorburg

Kerk open om 19.30 uur, einde concert ± 22.30 uur

Het programmaboekje is tevens toegangsbewijs

Dit concert wordt mede financieel mogelijk gemaakt door de

provincie Zuid-Holland.



Wilt u actief lid worden van de VOV?

Spreekt de Voorburgse Oratorium Vereniging u aan, dan kunt u altijd langskomen bij een repetitie. Kijk eens wat de VOV te bieden heeft of bel voor informatie met het secretariaat.

De avond waarop gerepeteerd wordt is maandag van 20.00 tot 22.00 uur. Tussendoor wordt er gepauzeerd en is er de mogelijkheid een kopje koffie of thee te drinken.

De repetities staan onder leiding van de dirigent Marijke van Klaveren, de begeleider op de piano is Astrid de Koning.

De repetities vinden plaats in de gemeentenzaal van de Opstandingskerk aan de Rembrandtlaan 92 in Voorburg.

Op 8 mei a.s. begint de VOV met het instuderen van de Markus Passion van Reinhard Keiser. Dit werk zal op 16 maart 2007 uitgevoerd worden.

Hopelijk mogen wij u binnenkort bij ons begroeten !

zie ook:
www.vov-voorburg.nl

RBO Sinfonia

RBO Sinfonia is een professioneel orkest, gespecialiseerd in het begeleiden van koren en solisten.

Daarnaast verzorgt **RBO Sinfonia** educatieve concerten en stelt koordirigenten door middel van practica in de gelegenheid zich te bekwamen.

RBO Sinfonia wordt per concert gecontracteerd.

Vanuit de vaste bezetting zijn vele varianten in de samenstelling mogelijk. Zowel de orkestrale begeleiding van de Matthäus Passion als het contracteren van een koperkwintet of een enkele harpist(e) behoren tot de mogelijkheden.

RBO Sinfonia is opgericht in 1984 en heeft sindsdien tijdens 1280 concerten 2800 werken uitgevoerd; 950 verschillende werken van 230 verschillende componisten. Het orkest heeft een schat aan ervaring in de personele bezetting binnen de veste. Sommigen kennen een orkesttraditie van dertig jaar en langer.

RBO Sinfonia neemt bij de koren een unieke plaats in en staat garant voor het welslagen van een uitvoering op een verantwoord niveau.

Marijke van Klaveren

Marijke van Klaveren studeerde aan het Koninklijk Conservatorium te Den Haag de hoofdvakken Orgel en Schoolmuziek, en aan het Rotterdams Conservatorium Koordirectie en Kerkmuziek, als leerling van Barend Schuurman.

Behalve van de Voorburgse Oratorium Vereniging die sinds juni 2005 (weer) onder haar leiding staat, is zij dirigent van het Voorburgs Vocaal Ensemble. Zij dirigeerde diverse koren en ensembles, zoals het Wassenars Kamerkoor, het Koor van de Stichting Utrechtse Bachcantatediensten, het Haags Kinderkoor en diverse ensembles op het Koninklijk Conservatorium. Aan dit laatstgenoemde instituut was zij tevens jarenlang verbonden als docent Kerkmuziek; op dit moment doceert zij er muziektheorie, solfège en koorzang.

Zij is initiatiefnemer van en docent aan de Kinderkooracademie Nederland (voorheen bekend onder de naam Zangschool Zuidholland), een instituut dat zich richt op de vocale training en muzikale opleiding van kinderen en dat tevens een specialistische opleiding voor kinderkoordirigenten verzorgt. Regelmatig werkt zij mee als docent aan landelijke koordirectiecurssussen.

Harma Everts, sopraan

Haar eerste zangervaring deed ze op bij het jeugdkoor Viva la Musica uit Zuidwolde. In 1996 won ze de tweede prijs zang in het Nationaal Prinses Christina Concours. Daarna begon ze met de vooropleiding aan het conservatorium van Zwolle, zang bij Felix Schoonenboom en compositie bij Annette Kruisbrink. Ze vervolgde haar studie aan het Koninklijk Conservatorium van Den Haag bij Maria Acda-Maas en Meinard Kraak. Daarbij volgde ze van tijd tot tijd barokzanglessen bij Marius van Altena. Ook studeerde ze in Den Haag twee jaar koordirectie bij Jos van Veldhoven en Jos Vermunt. Ze volgde lessen en masterclasses bij onder andere Lucienne Bouwman, Margreet Honig, Tan Crone, Carolyn Watkinson, Jan Wijn en Noël Lee.



In het cursusjaar 2001-2002 volgde ze de oriëntatiecursus van de Nieuwe Opera Academie. In mei 2003 behaalde ze haar Bachelordiploma en werd ze toegelaten tot de Masteropleiding. Daarin specialiseerde ze zich in de hedendaagse muziek onder de kundige leiding van Barbara Hannigan en Manon Heijne, maar liet ze ook de rest van het repertoire niet links liggen door ook lessen te volgen bij Meinard Kraak.

Ze voert regelmatig hedendaagse werken uit die geschreven zijn door erkende componisten en compositiestudenten van het conservatorium, maar werkt ook mee aan projecten zoals de Young Composers Meeting in Apeldoorn.

Tijdens haar Master-specialisatie ging ze steeds meer doen met haar ensemble, *ÆroDynamic*, opgericht in 2004. In 2005 deed het ensemble mee aan enkele concoursen, het Gaudeamusconours, het Internationaal Kamermuziekconours Almere (finaleplaats) en in september aan de IXth International Competition of Contemporary Chamber Music in Krakow, Polen, waar ze de tweede prijs wonnen in de categorie trio. Ook speelden ze twee keer in het Concertgebouw en plaatsten ze zich voor deelname aan de De Suite-muziekweek 2005.

Op 1 november 2005 sloot ze haar Masteropleiding met goed gevolg af.

Elizabeth Dobbin, sopraan

Elizabeth Dobbin (sopraan) werd geboren in Sydney. Ze studeerde zang en piano aan het conservatorium terwijl ze tegelijkertijd een studie rechten cum laude afsloot aan de Universiteit van Sydney. Ze heeft met alle grote vocale ensembles in Sydney opgetreden en opnames gemaakt, met onder andere ACO Voices en het Australian Chamber Orchestra, het koor van het Australian Brandenburg Orchestra en Cantillation. In London heeft ze opgetreden met Musica Secreta, een oude-muziekensemble dat alleen uit vrouwen bestaat en zich specialiseert in Italiaanse muziek uit de 16de en 17de eeuw en ook als solist met diverse koren en orkesten. Sinds ze in Europa woont, treedt ze regelmatig op met L'Arpeggiata o.l.v. Christina Pluhar (in de Oude Muziek Festivals van Utrecht, Antwerpen en Brugge), A la Maresienne (Oostenrijk), Les Chemises Blanches (Frankrijk) en Musica Poetica Luebeck (Duitsland). In 2005 heeft ze gezongen als hoofdrol Cephise in "L'Europe Galante" van Campra olv William Christie in het Festival de Musique Baroque d'Ambronay.

Inga Schneider, mezzo sopraan

Begon haar studie aan de Hochschule für Musik und Theater met de hoofdvakken viool en later zang. Tijdens haar studie was zij lid van het Barokorkest L'Arco als barokvioliste en zangeres in diverse oude en moderne vocaalensembles. In 2000 studeerde zij af aan het Koninklijke Conservatorium in Den Haag en aan de Nieuwe Opera Academie en behaalde een onderscheiding voor het tweede-fase-examen. Zij zong in opera's van Mozart, die Zauberflöte, Così van tutte, Le Nozze di Figaro, Purcells Dido and Aeneas, drie mini opera's van Milhaud naast diverse kinder- en jeugdopera's met Buffo Operamakers. Verder zong zij als soliste in veel Bachcantates, de Johannespassion, de Hohe Messe, het Weihnachtsoratorium van Bach, de Messiah van Händel en in andere oratoria. Zij verleende medewerking aan CD-, radio- en televisieopnames en was soliste op

verschillende internationale festivals: International Youthopera Festival Utrecht in 2001 (Berio Sequenza III) en 2003 (premiere van Buffo Operamakers), Rhijnauwen Kamer-muziek Festival 2002 (Pierrot Lunaire), Nazomer Zeeland Festival 2004 (Sweetheart Come van Mariecke v.d. Linden), Oerol Theaterfestival 2004 (eigen stuk met Buffo) en 2005 (opera noir Mimicry van Mariecke v.d. Linden). Sinds 2000 is zij verbonden aan het Kamerkoor "Cappella Amsterdam" onder leiding van Daniel Reuss.

Frans Huijts, bariton

Frans Huijts studeerde zang aan het conservatorium van Maastricht en aan het Koninklijk Conservatorium te Den Haag. De diploma's Docerend Musicus Solozang en Uitvoerend Musicus Solozang behaalde hij onder leiding van Meinard Kraak.

Interpretatiecursussen volgde hij bij Elisabeth Söderstrom, Elly Ameling, Marius van Altena, Meinard Kraak, Robert Holl en Udo Reinemann.

Tijdens het 'Concours de la mélodie Française' in Parijs in april 1985 werd aan Frans Huijts de 'Prix Gabriel Fauré' toegekend en in december 1987 was hij laureaat van het internationale 'Hugo Wolf Wettbe-werb' te Stuttgart.

Hij werkte mee aan wereldpremières van diverse hedendaagse operaproducties. Daarnaast zong hij o.a. de hoofdrol van Corpo in de Holland Festival voor Oude Muziek productie 'Rappresentati-one di Anima e di Corpo' van Emilio de Cavalieri. Uitgenodigd door de Nederland-se Opera was hij in 1996/1997 te zien en te horen in "Orfeo" van Monteverdi (regie van Pierre Audi). Ook bij de Nederlandse Opera was hij lid van de prachtige cast van spraakmakende productie "Die Soldaten" van B. A. Zimmermann.

Frans Huijts is een groot liedliefhebber en geeft regelmatig liedrecitals (o.a. georganiseerd door de Vrienden van het Lied), waarbij hij veel aandacht schenkt aan liederen van Nederlandse componisten.

Hij is een veelgevraagd solist bij concerten en oratoria in binnen- en buitenland.

Frans Huijts werkte als solist mee aan diverse cd's o.a. een opname met de Nederlandse Bachvereniging onder leiding van Gustav Leonhardt.

In januari 1989 was hij als docent verbonden aan het internationale zomerfestival van Rio de Janeiro rond cantates van Bach.

Daarnaast geeft hij regelmatig workshops Liedinterpretatie voor duo's zang/piano.

In 1995 gaf hij enkele recitals en masterclasses in Kingston, Jamaica.

In 1998 gaf hij enkele workshops in Lusaka, Zambia.

Als vocal coach is hij verbonden aan het Schubert-Institut in Baden bei Wien.

Hij is als hoofdvakdocent Solozang verbonden aan het Rotterdams Conservatorium.

Otto Bouwknecht, tenor

Studeerde aanvankelijk Klassieke Talen. Na zijn doctoraal examen studeerde hij zang aan het Koninklijk Conservatorium te Den Haag bij Meinard Kraak en vervolgens bij Rita Dams en Diane Forlano. Momenteel studeert hij bij Ronald Kleekamp. Hij volgde masterclasses bij onder andere Emma Kirkby, Kurt Equiluz en Elly Ameling. Otto Bouwknecht is een veelgevraagd solist.



Zijn repertoire bestrijkt alle stijlperiodes, waarbij het accent ligt op oude muziek. Hij werkte met dirigenten als Ton Koopman, Jos van Veldhoven, Philip Herreweghe, Kenneth Montgomery en Oliver Knussen. In het buitenland was hij onder meer te horen in het San Antonio Festival of Early Music in de Verenigde Staten, o.l.v. Paul McCreech. Onder William Christie vertolkte hij de hoofdrol uit "David et Jonathas" van M.A. Charpentier met uitvoeringen in Parijs, Lyon, Genève en Londen. Met het befaamde koperensemble Concerto Palatino gaf hij concerten in Spanje en Oostenrijk.

Otto Bouwknecht is lid van het Groot Omroepkoor en behoort tot de vaste bezetting van The Amsterdam Baroque Choir o.l.v. Ton Koopman. Ook is hij regelmatig te horen in Capella Figuralis, het solistenensemble van de Nederlandse Bachvereniging. Gedurende zeven jaar maakte hij deel uit van het Egidius Kwartet, waarmee hij optrad in vele belangrijke festivals in Europa.

Met deze ensembles maakte hij diverse CD-opnames.

Bert Mooiman, orgel

De pianist, organist, kerkmusicus en muziektheoreticus Bert Mooiman (1965) genoot zijn opleiding aan het Koninklijk Conservatorium te Den Haag. Hij studeerde piano bij Theo Bruins. In 1989 behaalde hij het diploma Uitvoerend Musicus, cum laude. Hij nam deel aan masterclasses gegeven door o.m. Yvonne Loriod, Olivier Messiaen, Louis Kentner en György Sebök. Na deze studie volgde hij lessen bij Naum Grubert. Hij trad als solist op met verschillende orkesten en met dirigenten als Frans Brüggen, Jac van Steen, Thierry Fischer en Howard Williams. Zijn orgelstudie bij Wim van Beek sloot hij af in 1987, eveneens cum laude. Zijn examen werd onderscheiden met het cijfer 10. Bij deze gelegenheid werd hem tevens de Fock-medaille uitgereikt voor zijn bijzondere artistieke prestaties. Aansluitend studeerde hij kerkmuziek en volgde hij lessen improvisatie bij Bert Matter. Hij won prijzen op internationale concoursen in o.a. Groningen en Ljubljana. In 1999 begon hij de hoofdvakstudie Theorie der Muziek, welke hij in 2003 afrondde. Zijn artikel "Olivier Messiaen en de Franse harmonie" (een studie over de verwantschap tussen de Franse romantische orgelschool en het vroegere werk van O. Messiaen) werd in april 2003 gehonoreerd met de Martin J. Lürsenprijs.

De optredens van Bert Mooiman omvatten basso-continuospel, orgelconcerten, piano-recitals, kamermuziek en solospel met orkest, en zijn repertoire reikt van de oudste klaviermuziek tot de meest recente composities. Bert Mooiman maakte deel uit van Het Doelenensemble. Hij was lid van de muzikale staf van Het Nationale Ballet en is thans als docent verbonden aan het Koninklijk Conservatorium te Den Haag. Hij is vaste organist van het Van Dam-orgel in de Nieuwe Badkapel te Scheveningen.

Voorburgse Oratorium Vereniging 1946 – 2006

In de winter van 1945-1946 rijpt bij de heer A.A. Maurer het plan voor de oprichting van een zangvereniging in zijn woonplaats Voorburg. Tezamen met enige bekenden gaat hij 's avonds op pad om leden te werven. Deze actie heeft succes en op vrijdag 26 april 1946 wordt een bijeenkomst gehouden die leidt tot de oprichting van de "Voorburgsche Oratorium Vereniging".

De oprichting van dit koor wordt een feit op 14 juni 1946, wanneer zich inmiddels 160 leden hebben aangemeld. Als dirigent wordt **Alex Schellevis** aangesteld, die –na een aantal proefrepetities – in september 1946 met circa 60 leden het oratorium "Paulus" van Felix Mendelssohn-Bartholdy in studie neemt. Dit werk wordt echter niet uitgevoerd, aangezien er al spoedig ongenoegen ontstaat over het beleid van de dirigent. Zoals het jaarverslag 1946/1947 vermeldt: "er wordt door ons gezongen, maar niet gestudeerd."

Dit leidt tot ontslag van de dirigent, waarna per januari 1947 **Jan Out** benoemd wordt, de tweede dirigent van het Residentie Orkest. Met deze nieuwe dirigent en een nieuw werk wordt opnieuw gestart.

Na het eerste concert, op 25 juni 1947, schrijft de Voorburgse Courant: "Ter gelegenheid van het eerste concert der vereniging was een programma gekozen, dat anders was dan over het algemeen bij kooruitvoeringen te doen gebruikelijk is. Met opzet was bij dit debuut niet te hoog gegrepen; doelbewust had men een keur van kleine koorwerken uitgezocht, waarbij het vooral op de kwaliteit van de uitvoering aankomt." Het verslag eindigt met: "Ongetwijfeld heeft de Voorburgse Oratorium Vereniging met dit eerste optreden haar bestaansrecht bewezen en grote verwachtingen gewekt voor het komende seizoen."

Na dit succes komt de vaart erin. In één jaar tijd treedt de vereniging maar liefst acht maal op bij eigen of door derden georganiseerde concerten. Door de contacten van het Residentie Orkest ontvangt de vereniging o.a. het verzoek om de "Symphonie de Psalms" van Igor Strawinsky uit te voeren tijdens twee abonnementsconcerten en het galaconcert ter gelegenheid van het Internationale Muziekconcours te Scheveningen. Deze concerten staan onder leiding van Frits Schuurman, de dirigent van het Residentie Orkest.

In 1951 verlaat Jan Out, inmiddels benoemd tot dirigent van het Gelders Orkest te Arnhem, de VOV. Zijn plaats wordt tijdelijk ingenomen door **Johan van Gool**.

Eind 1952 wordt **Louis van Tulder** benoemd tot vaste dirigent. Onder zijn leiding wordt o.a. op 24 januari 1953 het oratorium "Die Schöpfung" van Joseph Haydn uitgevoerd, waarbij niemand kan voorzien dat hetzelfde werk drie weken later opnieuw uitgevoerd zal worden in de Oude Kerk te Rijswijk ten bate van het Nationaal Rampenfonds. Omdat allen belangeloos aan dit concert meewerken kan de vereniging de totale opbrengst van de kaartverkoop, 512 gulden, overmaken aan het Nationaal Rampenfonds "tot leniging van de noden der slachtoffers van de overstromingsramp."

Langzamerhand gaan donkere wolken, in de vorm van ledenverlies, zich aftekenen boven de VOV en dit is voor Louis van Tulder aanleiding per 1 oktober 1956 ontslag te nemen. Een moeilijk moment, in het jaar dat de VOV tien jaar bestaat !

Tijdens de medewerking aan een radio-opname in Rotterdam van "La Croisade des Enfants" van Gabriel Pierné wordt kennis gemaakt met **Rocus van Yperen**, die als dirigent de uitvoering leidt. Hij wordt gevraagd de Voorburgse Oratorium Vereniging te gaan leiden. Zijn komst naar Voorburg luidt de "periode Van Yperen" in. Bijna 23 jaar lang zal hij de VOV en haar publiek kennis laten maken met vele onbekende werken uit het koor-repertoire.

Gelukkig verdwijnen de donkere wolken weer en in korte tijd wordt het programma voor het tienjarig jubileumconcert, waaronder een eerste uitvoering in Nederland van het "Stabat Mater" van Francis Poulenc, ingestudeerd. Onder leiding van Rocus van Yperen gaan nog meer werken in première.

Ter gelegenheid van het 25-jarig bestaan van de VOV wordt, zoals de Haagsche Courant schrijft, "een boeiend jubileumconcert" gegeven. Het verslag vervolgt: "Met het geven van de eerste uitvoering in Nederland van het in 1952 door de prominente Duitse componist Johannes Driessler geschreven "weltlich-heiteres oratorium Gaudia Mundana" hebben Rocus van Yperen en de Voorburgse Oratorium Vereniging een belangrijke daad verricht."

Als één van de vier koren van de dirigent werkt de Voorburgse Oratorium Vereniging op 14 april 1978 mee aan het jubileumconcert ter gelegenheid van het feit dat Rocus van Yperen 40 jaar dirigent is. Uitgevoerd wordt o.a. "The Bells" van Serge Rachmaninoff.

Eind jaren zeventig, als de animo voor koorzang daalt, kampt ook de Voorburgse Oratorium Vereniging met ledenverlies en vergrijzing van het koor. Na het plotselinge vertrek van de dirigent in april 1979 is er zelfs sprake van opheffing. Maar voor dit werkelijkheid wordt, weet het bestuur per 1 september 1979 **Kees Schrijver** als dirigent aan te trekken. Onder zijn leiding wordt o.a. het "Weihnachtsoratorium" van Johann Sebastian Bach op het programma gezet. Het 40-jarig jubileum van de VOV wordt op 1 november 1986 gevierd met de uitvoering van "Psalm 42" en "Psalm 115" van Felix Mendelssohn-Bartholdy en de "Messa di Gloria" van Giacomo Puccini. De Voorburgse Courant schrijft hierover: "Het is hartverwarmend als een koor – nadat het acht jaar geleden een hele inzinking doormaakte – zó terugkomt, dat een stampvolle kerk geniet van het jubileumconcert" en eindigt met: "Een aandachtig luisterend publiek heeft genoten van deze optimale uitvoering. De bij het concert aanwezige burgemeester heeft kunnen constateren, dat de subsidiegelden hier goed besteed zijn."

Met de uitvoering van het oratorium "Elias" van Felix Mendelssohn-Bartholdy door VOV en COV-Hosanna uit Maasland op 19 april 1991 neemt Kees Schrijver afscheid van het Voorburgse koor.

Na zijn vertrek wordt de Voorburgse dirigent **Marijke van Klaveren** benoemd. Naar aanleiding van de eerste uitvoering onder haar leiding, op 7 februari 1992, schrijft de

Haagsche Courant: "Marijke van Klaveren, sinds 1991 dirigent van het koor, is er bijzonder goed in geslaagd om haar muzikaliteit over te brengen op haar koorleden die haar vakkundige lessen goed ter harte hebben genomen."

Het 50-jarig bestaan wordt herdacht op 26 april 1996 met de uitvoering van "Symphonie de Psaumes" van Igor Strawinsky en "Le Roi David" van Arthur Honegger. Hierover schrijft de Haagsche Courant dat Marijke van Klaveren met deze programmering "haar koor voor een zware opgave heeft gesteld".

Het jubileumjaar wordt op 15 december afgesloten met een muzikale middag o.l.v. de jonge dirigent a.i. **Peter Dijkstra**.

Begin 2001 moet Marijke van Klaveren vanwege te drukke werkzaamheden haar dirigentschap bij de VOV beëindigen.

Voor het geplande herdenkingsconcert in mei 2001 wordt **Frans Huijts** bereid gevonden de repetities en het concert te leiden. "Het Krantje" schrijft op 10 mei "Ontroerende uitvoering van het Requiem van Duruflé door de Voorburgse Oratorium Vereniging." Het jaar 2001 wordt afgesloten met een "meezingconcert van Christmas Carols" op 15 december o.l.v. de tijdelijke dirigent **Mirjam Sies**.

Begin 2002 komt de muzikale leiding van de VOV in handen van **Daniël Salbert**. Door zijn benoeming als dirigent van het Kathedrale Koor van de Koorschool van het Sint Bavo Muziek Instituut in Haarlem neemt hij per 1 januari 2004 ontslag.

Opnieuw in korte tijd moet het bestuur uitzien naar een dirigent. Maar er wordt snel een nieuwe dirigent gevonden in de persoon van **Bart Van Reyn**, woonachtig in Antwerpen, maar vanwege studie wekelijks verblijvend in Den Haag.

Begin mei 2005 laat de dirigent het bestuur weten dat hij zijn verdere studie niet meer aan het Koninklijk Conservatorium in Den Haag, maar elders wil voortzetten.

Kort na deze mededeling komt het bestuur in contact met **Marijke van Klaveren** die gevraagd wordt opnieuw de repetities en uitvoeringen van de Voorburgse Oratorium Vereniging te leiden.

Na haar positieve reactie beginnen in juni de repetities voor het jubileumconcert van hedenavond.

De Voorburgse Oratorium Vereniging heeft tot op heden 67 eigen concerten gegeven, waarbij vele bekende en onbekende werken uit het koorrepertoire werden uitgevoerd. Naast de eigen uitvoeringen werkte de VOV, op uitnodiging, mee aan 31 concerten en/of radio-opnamen.

Een lijst van uitgevoerde werken vindt u in dit programma-boekje.

Voor de toekomst wil de Voorburgse Oratorium Vereniging zich blijven manifesteren met uitvoeringen van bekende en onbekende werken.

Zo zal, voor uitvoering op 16 maart 2007, de Markus Passion van Reinhard Keiser in studie worden genomen.

Ria Schotte-Harkes
secretaris VOV

Te Deum,

zijn de eerste woorden van een Gregoriaanse lofzang. Vroeger werd het toegeschreven aan Sint Ambrosius (vandaar de naam: Ambrosiaanse lofzang). Het is zeker niet van Ambrosius, maar waarschijnlijk van Nicetas, bisschop van Remesiana in Dacië, in de 4^e eeuw. Het Te Deum kan Gregoriaans worden gezongen, a capella [da Palestrina] of voor soli, koor en orkest [Purcell, Händel, Berlioz, Verdi, Bruckner, Diepenbrock en Charpentier.]

Marc Antoine CHARPENTIER

Te Deum laudamus

Prelude

Te Deum laudamus:
Te Dominum confitemur.

U, God, loven wij.
U, Heer, prijzen wij.

Te aeternum Patrem
omnis terra veneratur.
Tibi omnes Angeli.
Tibi Caeli et universae Potestates :
Tibi cherubim et seraphim
incessabili voce proclamant :
Sanctus : Sanctus : Sanctus
Dominus Deus Sabaoth.

U, eeuwige Vader,
eert heel de aarde.
Tot U roepen alle engelen,
tot U de hemelen en alle machten.
Tot U roepen cherubijnen en serafijnen,
die zonder ophouden zingen:
Heilig, heilig, heilig
de Heer, de God der hemelse machten.

Pleni sunt caeli et terra
majestatis gloriae tuae.
Te gloriosus Apostolorum chorus :
Te Prophetarum laudabilis numerus :
Te Martyrum candidatus laudat exercitus.

Vol zijn hemel en aarde
van Uw grote heerlijkheid.
U looft het roemrijk koor der apostelen,
U het lofwaardig getal der profeten.
U looft de blanke stoet der martelaren,

Te per orbem terrarum sancta
confitetur Ecclesia, Patrem
immensae majestatis,
Venerandum tuum verum,
et unicum Filium : Sanctum quoque
Paraclitum Spiritum.
Tu rex gloriae, Christe. Tu Patris sempiternus
es Filius. Tu ad liberandum suscepturus
hominem, non horruisti Virginis uterum.

U prijst de heilige kerk over heel de aarde:
U, Vader, onmetelijk in majesteit, U, enig-
geboren Zoon, waarachtig en hoog verhe-
ven, U, heilige Geest, de Vertrouster.
Gij, Christus, Koning der glorie, Gij zijt de
eeuwige Zoon van de Vader.
Gij, die om de mens verlossing te brengen,
geen vrees hebt gehad voor de schoot van
de Maagd.

Tu devicto mortis aculeo, aperuisti creden-
tibus regna caelorum.
Tu ad dexteram Dei sedes, in gloria Patris.
Judex crederis esse venturus.

Gij, die de prikkel van de dood hebt over-
wonnen en voor de gelovigen het hemels
Rijk hebt geopend. Gij zit aan Gods rech-
terhand in de glorie van de Vader, Gij zult
als rechter komen, zoals wij geloven.

Te ergo quaesumus, tuis famulis subveni, quos pretioso sanguine redemisti.

Aeterna fac cum sanctis tuis in gloria numerari.

Salvum fac populum tuum Domine, et benedic hereditati tuae, Et rege eos, et extolle illos usque in aeternum.

Per singulos dies, benedicimus te. Et laudamus nomen tuum in saeculum, et in saeculum saeculi.

Dignare Domine die isto sine peccato nos custodire.

Miserere nostri Domine, miserere nostri. Fiat misericordia tua Domine super nos, Quemadmodum speravimus in te.

In te Domine speravi, non confundar in aeternum.

U dan smeken wij: kom uw dienaars te hulp, die Gij door Uw kostbaar bloed hebt gered.

Laat ons geteld worden onder Uw heiligen in de eeuwige heerlijkheid.

Red, Heer, Uw volk en zegen Uw erfdeel, hoed hen en draag hen voor immer.

U willen wij prijzen, iedere dag, Uw naam verheerlijken voor altijd.

Wees genadig, Heer, spaar ons deze dag voor de zonde.

Ontferm U over ons, Heer, ontferm U over ons.

Laat Uw barmhartigheid neerdalen over ons, zoals ons vertrouwen uitgaat naar U.

Op U, Heer, is onze hoop gevestigd, beschaam ons niet in eeuwigheid.

Korte beschrijving van Het Magnificat (blz. 14).

Het Magnificat komt in de bijbel voor in het eerste hoofdstuk van het evangelie naar Lucas en staat bekend als de *lofzang van Maria*.

Maria, hoort van een engel dat ze zwanger zou worden door de Heilige Geest. Bovendien meldt de engel dat haar bejaarde nicht Elisabet ook in verwachting is. Maria gaat bij Elisabet op bezoek. Als Maria het huis binnengaat springt het kind op in Elisabets schoot.

Elisabet verwelkomt haar met de woorden: "De meest gezegende ben je van alle vrouwen, en gezegend is de vrucht van je schoot! Wie ben ik dat de moeder van mijn Heer naar mij toekomt?"

Daarop antwoordt Maria met de lofzang: "Mijn ziel prijst en looft de Heer...."

John Rutter gebruikt als tweede deel een 15^e eeuwse Engels gedicht: Of a Rose, a lovely Rose. Dit gedicht is eerder een lofzang *op* dan *van* Maria, die "'s Hemels Koningin" genoemd wordt.

Deel zeven bestaat uit een Gloria Patri, halverwege onderbroken door een antifoon voor het feest van de Heilige maagd Maria.

Johann Sebastian BACH CANTATE 99 Was Gott tut, das ist wohlgetan

1. Koraal

Was Gott tut, das ist wohlgetan,
Es bleibt gerecht sein Wille;
Wie er fängt meine Sachen an,
Will ich ihm halten stille.
Er ist mein Gott,
Der in der Not
Mich wohl weiß zu erhalten;
Drum laß ich ihn nur walten.

Wat God doet dat is welgedaan,
Zijn wil is steeds rechtvaardig
Hij doet mij goede wegen gaan
Hij is trouw en goedaardig
Hij is mijn God
Die in de nood
Mij steeds weet te bewaren
Hij leidt ons uit gevaren

2. Basrecitatief

Sein Wort der Wahrheit stehet fest
Und wird mich nicht betrügen,
Weil es die Gläubigen nicht
fallen noch verderben läßt.
Ja, weil es mich den
Weg zum Leben führet,
So faßt mein Herze sich
und lasset sich begnügen
An Gottes Vätertreu und Huld
Und hat Geduld,
Wenn mich ein Unfall rühret.
Gott kann mit seinen Allmachtshänden
Mein Unglück wenden.

Zijn Waarheidswoord zal blijven staan
Daarop mogen wij bouwen,
Het laat de christenheid niet
vallen noch vergaan.
Ja, daar het mij op de
weg ten leven voert,
Vat mijn hart moed
en vertrouwen
Van Gods vadertrouw vervuld
Heeft het geduld,
Wanneer het kwade mij beroert.
Met zijn machtige handen zal de Here
Mijn noodlot keren

3. Tenor Aria

Erschüttere dich nur nicht,
verzagte Seele,
Wenn dir der Kreuzeskelch
so bitter schmeckt!
Gott ist dein weiser Arzt
und Wundermann,
So dir kein tödlich Gift
einschenken kann,
Obgleich die Süßigkeit
verborgen steckt.

Sidder niet,
terneergeslagen ziel,
Als de kruiskelk
u zo bitter smaakt!
God is uw wijze arts,
vertrouwensman,
Die u geen doodsgif
schenken kan,
Ofschoon de zoete dood
verborgen is geraakt.

4. Altrecitatief

Nun, der von Ewigkeit geschloß'ne Bund Bleibt meines Glaubens Grund. Er spricht mit Zuversicht Im Tod und Leben: Gott ist mein Licht, Ihm will ich mich ergeben. Und haben alle Tage Gleich ihre eigne Plage, Doch auf das überstandne Leid, Wenn man genug geweinet, Kommt endlich die Errettungszeit, Da Gottes treuer Sinn erscheint.	Op dit eeuwigdurend verbond Blijft steeds mijn geloof gegrond. Hij die nooit heeft gezwicht In dood en leven: God is mijn licht, Aan hem wil ik mij geven. Al hebben alle dagen Genoeg aan eigen plagen, Maar na tijden van ontzetting Als de droefheid is voleind, Kom eindelijk de tijd van redding, Als Gods trouwe aard verschijnt.
---	--

5. Duet Aria sopraan en alt

Wenn des Kreuzes Bitterkeiten Mit des Fleisches Schwachheit streiten, Ist es dennoch wohlgetan. Wer das Kreuz durch falschen Wahn Sich vor unerträglich schätzt, Wird auch künftig nicht ergötzet.	Toen des kruises bitterheden Met des vleeses zwakheid streiden, Is het toch nog welgedaan. Wie het kruis door valse waan Voor zich onverdraaglijk acht, Wacht slechts wee en jammerklacht.
---	---

6. Koraal

Was Gott tut, das ist wohlgetan, Dabei will ich verbleiben. Es mag mich auf die rauhe Bahn Not, Tod und Elend treiben, So wird Gott mich Ganz väterlich In seinen Armen halten; Drum laß ich ihn nur walten.	Wat God doet dat is welgedaan Daar wil ik steeds bij blijven Al zou het op de nauwe baan Of in de dood mij drijven. Wat ben ik blij Dat God zo mij Zijn warmte doet ervaren Hij leidt ons uit gevaren
---	--

PAUZE

De VOV trakteert u op koffie of thee.

(Korte beschrijving op blz. 11)

JOHN RUTTER

MAGNIFICAT

1. Magnificat anima mea

Magnificat anima mea Dominum:
et exultavit spiritus meus in Deo salutari
meo. Quia respexit humilitatem
ancillae suae: ecce enim ex hoc beatam me
dicent. Omnes generationes.

Mijn ziel prijst en looft de Heer,
mijn hart juicht om God,
mijn redder: hij heeft oog gehad voor mij,
zijn minste dienaars. Alle geslachten zullen
mij voortaan gelukkig prijzen.

2. Of a Rose, a lovely Rose

*Of a Rose, a lovely Rose,
Of a Rose is all my song*

*Van een Roos, een lieflijke Roos
Van een Roos zing ik mijn lied*

Hearken to me, both old and young,
How this Rose began to spring;
A fairer rose to mine liking
In all this world ne know I none

Hoort mij aan, Gij oud en jong
Hoe deez' Roze d'aard ontsprong
Een schoner roos, nog meer sereen,
In heel deez' wereld ken 'k er geen

Five branches of that rose there been,
The which be both fair and sheen
The rose is called Mary, heaven's queen
Out of her bosom a blossom sprang

Vijf loten had die roze rood
Dewelke waren fraai en schoon
De roos: Maria, 's hemels kroon
Uit haar boezem een bloesem sproot

The first branch was of great honour:
That blest Marie should bear the flow'r
There came an angel from heaven's tower
To break the devil's bond

De eerste loot was welgeacht:
Sinte Marie bare de bloem
Een engel kwam, als griffioen
En brak des duivels macht

The second branch was great of might,
That sprang upon Christmas night;
The star shone over Bethlem bright,
That man should see it both day and night

De tweede loot was groot in macht,
En spruitte uit in de kerstnacht
De ster straalde over Bethlem's pracht
Zo kon men 't zien bij dag en nacht

The third branch did spring and spread
Three kinges then the branch gan led
Unto Our Lady in her child-bed
Into Bethlem that branch sprang right

De derde loot ontsproot, werd groot
Drie vorsten brachten dit boeket
Aan Onze Vrouw' in heur kraambed
't Was naar Bethlem dat hij vlood

The fourth branch it sprang to hell,
The devil's power for to fell:
That no soul therein should dwell,
The branch so blessedfully sprang

De vierde loot groeide naar de hel
En zei des duivels macht vaarwel:
Een eind aan kommer en aan kwel
Die loot gebenedijd en wel

The fifth branch it was so sweet,
It sprang to heav'n, both crop and root,
Therein to dwell and be our bote:
So blessedly it sprang

De vijfde loot zo zalig zoet,
Sproot naar de hemel, welgemoed
En die daar nu onz schuld en boet
Zo zegenrijk voldoet

Pray we to her with great honour,
She that bare the blessed flow'r,
To be our help and our succour,
And shield us from the fiendes bond.

Haar worde ere toegebracht
Die baarde de heil'ge Roos
Ons steun en hulpe is voor altoos
En ons behoedt voor 's bozen macht

3. Quia fecit mihi magna

Quia fecit mihi magna qui potens est: et
sanctum nomen eius. Sanctus, Sanctus Do-
minus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli
et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

Grote dingen heeft de machtige mij gedaan
en heilig is zijn naam. Heilig, heilig, heilig is
de Here God der heerscharen. Hemel en
aarde zijn vol van uw heerlijkheid.
Hosanna in den hoge.

4. Et misericordia

Et misericordia eius a progenie in progenies
timentibus eum.

Barmhartig is hij van geslacht op geslacht,
voor al wie hem vereert.

5. Fecit potentiam

Fecit potentiam in brachio suo: dispersit
superbos mente cordis sui. Deposuit
potentes de sede,
et exaltavit humiles.

Hij toont zijn macht en de kracht van zijn
arm en drijft uiteen die zich verheven wa-
nen, heersers stoot hij van hun troon en wie
gering is geeft hij aanzien.

6. Esurientes

Esurientes implevit bonis: et divites dimisit
inanes. Suscepit Israel puerum suum, recor-
datus misericordiae suae.
Sicut locutus est ad patres nostros,
Abraham et semini eius in saecula.

Wie honger heeft overlaadt hij met gaven,
maar rijken stuurt hij weg met lege handen.
Hij trekt zich het lot aan van Israel, zijn die-
naar, zoals hij aan onze voorouders heeft
beloofd: hij herinnert zich zijn barmhartig-
heid jegens Abraham en zijn nageslacht, tot
in eeuwigheid.

7. Gloria Patri

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.

Eer aan de Vader en aan de Zoon en aan de
Heilige Geest.

Sancta Maria, succurre miseris, iuva
pusillanimes, refove flebiles: ora pro populo,
interveni pro clero, intercede pro devoto
femineo sexu: sentiant omnes tuum
iuvamen, quicumque tuum sanctum implo-
rant auxilium. Alleluia.

Heilige Maria, help de behoeftigen, wees
met de wankelmoedigen, troost wie verdriet
hebben, bid voor het volk, wees met de
geestelijkheid, wees een voorspraak voor
alle gelovige vrouwen; mogen allen die om
uw heilige hulp vragen de kracht van uw
hulp ervaren. Halleluja.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et
in saecula saeculorum.
Amen.

Zoals het was in den beginne, zoals het nu is
en altijd, tot in de eeuwen der eeuwen.
Amen.

De vertaling van het Magnificat is ontleend aan de Nieuwe Bijbelvertaling.
De vertaling van het Engelstalige deel is van Theo Nijenhuis.

Wat is de Voorburgse Oratatorium Vereniging?

De VOV is een dynamisch koor voor jong en oud. Het telt nu 78 leden en legt zich toe op de uitvoering van grotere koorwerken. Informatie over onze vereniging is op het internet te vinden onder: www.vov-voorburg.nl

Uitgevoerde werken door de Voorburgse Oratorium Vereniging van 1946 tot heden:

J.G. Albrechtsberger
H. Andriessen

Messe in Es-dur

Pater Noster

Psalm 100

E. d' Astorga

Stabat Mater

J.S. Bach

Hohe Messe

Cantate 147

Cantate 201

Weihnachts-Oratorium

Magnificat

Mis in C-groot

J. Chr. Bach

Ich lasse dich nicht

J.M. Bach

Nun hab ich überwunden

H. Berlioz

Grande symphonie funèbre et triomphale

Te Deum

J. Brahms

Ein Deutsches Requiem

Geistliches Lied

Liebeswalzer nrs 1-6, 9 en 11, op. 52

Neue Liebeslieder-Walzer op. 65

Schicksalslied

B. Britten

Festival Te Deum

Rejoice in the Lamb

Saint Nicolas Cantata

A. Bruckner

Missa in E-moll

Te Deum

Mis in F-moll

A. Caldara

Magnificat

M. A. Charpentier

Te Deum

A. Diepenbrock

Den Uil

J. Driessler

Dein Reich Komme (eerste uitvoering in Nederland)

Gaudia Mundana (eerste uitvoering in Nederland)

M. Duruflé

Requiem

A. Dvorák

Mis in D opus 86

G. Fauré
Cantique de Jean Racine
Madrigal
Requiem
Tantum ergo

W. Foster
Jeanie with the light brown hair

C. Franck
Les Béatitudes
Psalm 150

H. Gagnebin
La Vanité du Monde
Les Mystères de la Foi (eerste uitvoering in Nederland;
componist aanwezig bij concert)

Giessen
Domine Salvum Fac

G.F. Händel
The Dettingen Te Deum
Jephta
My heart is inditing
The Messiah
Four Coronation Anthems
Saul
Psalm 89 - My song shall be alway

J.M. Haydn
Missa Pro Defunctis

J. Haydn
Te Deum für die Kaiserin Marie Therese
Nelson-Messe
Die Schöpfung
Stabat Mater

P. Hindemith
Apparebit Repentina dies

A. Honegger
Une cantate de Noël
La danse des Morts
Le Roi David

A. v.d. Horst
Te Deum 1945

L. Janacek
Vater unser

A. de Klerk
Super Omnia

Z. Kodály
Te Deum
Missa Brevis
Psalmus Hungaricus

Orlando di Lasso
De Echo

F. Liszt
Pater Noster

Vincent Lübeck
Weihnachts-kantate

N. Martin
Noëls Savoysiens (bew. Marescotti)

G.B. Martin
Laudate Pueri

J. Masséus
Camphuysenliederen

F. Mendelssohn Bartoldy
Elias
Psalm 42
Psalm 115
Wachet auf! ruft uns die Stimme

W.A. Mozart
Litaniae de venerabili altaris sacramento
Requiem d-moll
Davidde penitente
Vesperae de Dominica
V'amo di Core
Ave verum
Mis in C-moll
Laudate Dominun
Magnificat (eerste uitvoering in Nederland)

G. Petrassi
Franz Philipp
G. Pierné
F. Poulenc
M. Praetorius
H. Purcell
G. Puccini
S. Rachmaninoff
M. Reger
G. Rossini
C. Saint-Saëns
A. Schönberg
F. Schubert
H. Schütz

H. Strategier
I. Strawinsky

J.P. Sweelinck
G. Ph. Telemann
M. Tippett
P. Tsjaikovski
F. Tunder
R. Vaughan Williams

G. Verdi

J. Wagenaar
Litaniae de venerabili altaris sacramento
Requiem d-moll
Davidde penitente
Vesperae de Dominica
V'amo di Core
Ave verum
Mis in C-moll
Laudate Dominun
Magnificat (eerste uitvoering in Nederland)
Weihnachts Evangelium
La Croisade des Enfants
Stabat Mater
Meine Seel erhebt den Herren (eerste uitvoering in Nederland)
O, Sing unto the Lord
Messa di Gloria
The Bells
An die Hoffnung
Stabat Mater
Oratorio de Noël
Gurre-lieder
Mirjam's Siegesgesang
Magnificat
Psalm 100
Psalm 103
Psalm 115
Psalm 150
Pater Noster
Symphonie de Psaumes
Hodie Christus natus est
Psaume 150 à huit parties
Lukas Passion
A Child of our Time
Ouverture solennelle "1812" op.49
Hosianna dem Sohne David
Fantasia on Christmas Carols
O How Amiable !
Messa da Requiem
Te Deum Laudamus
Hymne en Triomfmars uit Aïda
Stabat Mater
Calme des Nuits
De Schipbreuk

Financiën

In de jaarverslagen van de beginjaren valt te lezen, dat de concerttekorten "grote zorgen baren". De contributie (in 1946 f 15,00 per jaar) moest de lopende kosten dekken van zaalhuur, dirigent en begeleider én het concerttekort. Daarom hield de penningmeester tijdens de pauze van de repetities een bus-collecte om met de vrijwillige bijdragen de zaalhuur te kunnen voldoen.

Deze gang van zaken is al vele jaren niet meer gebruikelijk. Maar de contributie (inmiddels € 17,25 per maand) moet nog steeds dezelfde kosten dekken.

De Voorburgse Oratorium Vereniging ontvangt jaarlijks nog een afnemende subsidie van de gemeente Leidschendam-Voorburg. Ook de donaties van de kunstlievende leden zijn een welkome bijdrage voor de verenigingskas. Maar ondanks deze bijdragen blijven de concerttekorten een zorg.

Daarom zijn wij verheugd dat onze verzoeken om een aanvullende subsidie/donatie voor dit jubileumconcert geresulteerd hebben in de ontvangst van een bijdrage van:

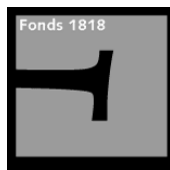
⇒ **Fonds 1818**

⇒ **Shell Nederland B.V.**

⇒ **Prins Bernhard Cultuurfonds**

⇒ **Unisono**

⇒ **VSBfonds**



Op ons verzoek aan **Voorburgse bedrijven** voor een financiële bijdrage is positief gereageerd. Wij mochten inmiddels een bijdrage ontvangen van:

Jos de Bondt, Tekst & Vorm

Misschien wilt u ook de Voorburgse Oratorium Vereniging steunen met een éénmalige gift of een jaarlijkse donatie als kunstlievend lid.

Vul dan het formulier in dat op de achterzijde is afgedrukt.

Wij danken u bij voorbaat voor uw bijdrage.

L.M. Wapenaar-Zuur
penningmeester VOV

DE VOV ZOEKT DONATEURS!!

Misschien wilt u ook de Voorburgse Oratorium Vereniging steunen met een éénmalige gift of een jaarlijkse donatie als kunstlievend lid (minimum donatie € 25,00 per jaar). Als kunstlievend lid ontvangt u alle inlichtingen betreffende onze concerten en éénmaal per jaar een gratis toegangkaart voor een concert van de VOV.

U kunt uw bijdrage overmaken op giro nr. 35 55 93 ten name van Voorburgse Oratorium Vereniging te Voorburg, onder vermelding van "éénmalige gift" of "donatie".

U kunt ook het formulier hieronder invullen en die nu overhandigen aan één van de bestuursleden of opsturen naar het secretariaat.

Wij danken u bij voorbaat voor uw bijdrage.

Secretariaat: M.A. Schotte-Harkes
Tuinfluiterlaan 19,
2566 SH Den Haag
tel: 070-3257546
info@vov-voorburg.nl

Gironummer: 35 55 93 t.n.v. Voorburgse Oratorium Vereniging
te Voorburg

Ondergetekende: -----

Adres: -----

Postcode, woonplaats: -----

geeft zich op als donateur van de Voorburgse Oratorium Vereniging :

- wacht voor de betaling een acceptgiro af
- heeft reeds een betaling gestort

Handtekening: -----